

IX Międzynarodowa Konferencja Naukowa z cyklu SPOTKANIA POLSKO-HISZPAŃSKIE „Sofía Casanova (Zofia Lutostawska) – tłumaczka rzeczywistości”

PROGRAM

**2 lipca, Drozdowo, Muzeum Przyrody –
Dwór Lutostawskich w Drozdowie, ul. Główna 38**

11.00-11.30 otwarcie konferencji:

pani **Ewa Szejder**, dyrektor Muzeum Przyrody
– Dworu Lutostawskich w Drozdowie

dr hab. **Jan Stanisław Ciechanowski**, prof. UW, kierownik Ośrodka Badań
nad Europejskimi Pograniczami im. Sofii Casanovy
Wydziału „Artes Liberales” Uniwersytetu Warszawskiego
prof. dr hab. **Jarosław Ławski**, dziekan Wydziału Filologicznego
Uniwersytetu w Białymstoku
dr **Hanna Libera** (Essen), prawnuczka Sofii Casanovy
dr **Rosario Martínez Martínez** (A Coruña), autorka biografii Sofii Casanovy

Sesja 1

Moderuje: prof. dr hab. **Anna Janicka**
(Wydział Filologiczny Uniwersytetu w Białymstoku)

11.30-12.00 pani **Joanna Kujawińska** (Madryt), praprawnuczka Sofii Casanovy,
„Czuję, że nigdy nie ujrzę nieba mojej ojczyzny, a jej bryza nigdy nie zapłaczę
nad moim samotnym grobem!”. *Sofía Casanova, moja praprababka*

12.00-12.30 kustosz **Marcin Rydzewski**

(Muzeum Przyrody – Dwór Lutostawskich w Drozdowie),
Europejski mariaż Sofii i Wincentego Lutostawskich

12.30-13.00 kustosz **Tomasz Szymański**

(Muzeum Przyrody – Dwór Lutostawskich w Drozdowie),
„Doktor Wolski” Sofii Casanovy-Lutostawskiej – między scjentyzmem a religią

13.00-13.30 dr hab. **Jan Stanisław Ciechanowski**, prof. UW

(Wydział „Artes Liberales” Uniwersytetu Warszawskiego),
Między rzeczywistością a fikcją. Film fabularny „Sofía Casanova.

A Obreira do Pensamento” [Sofía Casanova. Robotnica myśli]

w reżyserii Zazy Ceballos i Noelii Marii Muiño González

(Televisión de Galicia S.A. [Telewizja Galicji S.A.] 2022)

14.00-14.30 dyskusja

PROGRAM

**3 lipca, Warszawa, Uniwersytet Warszawski,
Wydział „Artes Liberales”, sala konferencyjna, ul. Dobra 72**

Sesja 2

Moderuje: dr hab. **Jan Stanisław Ciechanowski**, prof. UW
(Wydział „Artes Liberales” Uniwersytetu Warszawskiego)

11.00-11.20 otwarcie konferencji

11.20-11.50 dr **Hanna Libera** (Essen), prawnuczka Sofii Casanovy,

Z korespondencji najmłodszej córki Sofii Casanovy, Haliny,

do ojca, Wincentego Lutostawskiego

11.50-12.20 prof. dr **José Luis Orella Martínez** (Wydział Nauk Humanistycznych
i Nauk o Komunikacji Uniwersytetu San Pablo CEU w Madrycie),

Drugi odnowy Hiszpanii na przełomie XIX i XX wieku

12.20-12.50 prof. dr hab. **Anna Janicka**

(Wydział Filologiczny Uniwersytetu w Białymstoku),

„Doktor Wolski” w świetle idei emancypacyjnych

12.50-13.10 przerwa kawowa

13.10-13.40 dr hab. **Cristina González Caizán**, prof. UW

(Wydział „Artes Liberales” Uniwersytetu Warszawskiego), *W stulecie nominacji.*

Sofía Casanova i jej kandydatura do literackiej Nagrody Nobla w 1926 r.

13.40-14.10 prof. dr hab. **Jarosław Ławski** (Wydział Filologiczny Uniwersytetu

w Białymstoku), *Dwa pesymizmy: Sofía Casanova i Wincenty Lutostawski*

14.10-14.30 dyskusja

14.30-16.00 przerwa obiadowa



PROGRAM

**3 lipca, Warszawa, Uniwersytet Warszawski,
Wydział „Artes Liberales”, sala konferencyjna, ul. Dobra 72**

Sesja 3

Moderuje: prof. dr hab. **Jarosław Ławski**
(Wydział Filologiczny Uniwersytetu w Białymstoku)

16.00-16.30 dr **Rosario Martínez Martínez** (A Coruña),

„Exóticas”: Warszawa oczami Sofii Casanovy

16.30-17.00 dr **Małgorzata Wojtyniak**

(Wydział „Artes Liberales” Uniwersytetu Warszawskiego),

„La madeja” na tle hiszpańskiej i polskiej sceny teatralnej początków XX wieku

17.00-17.30 dr **Jerzy Ziemacki**

(Instytut Filozofii i Socjologii Polskiej Akademii Nauk w Warszawie),

Miłość i metafizyka. Sofía Casanova u boku Wincentego Lutostawskiego

17.30-18.00 dr **Ludmiła Furman**

(Wydział Filologiczny Uniwersytetu w Białymstoku),

Czułość słowa i obrazu w poetyckim zapisie Sofii Casanovy

18.00-18.30 dyskusja i zamknięcie konferencji

IX Conferencia Científica Internacional del ciclo ENCUNTROS HISPANO-POLACOS “Sofía Casanova (Zofia Lutostawska) – traductora de la realidad”

PROGRAMA

**2 de julio, Museo de la Naturaleza –
Mansión de la familia Lutostawski, calle Główna 38**

11.00-11.30 apertura de la conferencia:

Sra. Dña. **Ewa Szejder**, Directora del Museo de la Naturaleza
– Mansión de la familia Lutostawski en Drozdowo

Prof. **Jan Stanisław Ciechanowski**,

Jefe del Centro de Estudios sobre los Confines de Europa “Sofía Casanova”
de la Facultad de “Artes Liberales” de la Universidad de Varsovia

Prof. **Jarosław Ławski**, Decano de la Facultad de Nuevas Filologías
de la Universidad de Białystok

Dra. **Hanna Libera** (Essen), bisnieta de Sofía Casanova

Dra. **Rosario Martínez Martínez** (La Coruña), autora de la biografía de Sofía Casanova

Sesión 1

Modera: Prof.^a **Anna Janicka**

(Facultad de Nuevas Filologías de la Universidad de Białystok)

11.30-12.00 Sra. Dña. **Joanna Kujawińska** (Madrid), tataranieta de Sofía Casanova,
«¡Porque presiento que nunca veré el cielo de mi patria, ni han de sollozar
sus brisas mi tumba solitaria!». *Sofía Casanova, mi tatarabuela*

12.00-12.30 Curador **Marcin Rydzewski** (Museo de la Naturaleza

– Mansión de la familia Lutostawski en Drozdowo),

El matrimonio europeo de Sofía y Wincenty Lutostawski

12.30-13.00 Curador **Tomasz Szymański** (Museo de la Naturaleza

– Mansión de la familia Lutostawski en Drozdowo),

“El Doctor Wolski” de Sofía Casanova-Lutostawska - entre cientificismo y religión

13.00-13.30 Prof. **Jan Stanisław Ciechanowski**

(Facultad de “Artes Liberales” de la Universidad de Varsovia),

Entre la realidad y la ficción. La película «Sofía Casanova. A Obreira do Pensamento»

[Sofía Casanova. La obrera del pensamiento] dirigida por Zaza Ceballos

y Noelia María Muiño González (Televisión de Galicia S.A. 2022)

14.00-14.30 debate

PROGRAMA

**3 de julio, Varsovia, Universidad de Varsovia,
Facultad de “Artes Liberales”, sala de conferencias, calle Dobra 72**

Sesión 2

Modera: Prof. **Jan Stanisław Ciechanowski**
(Facultad de “Artes Liberales” de la Universidad de Varsovia)

11.00-11.20 apertura de la conferencia

11.20-11.50 Dra. **Hanna Libera** (Essen), bisnieta de Sofía Casanova,

De la correspondencia de la hija menor de Sofía Casanova,

Halina, a su padre, Wincenty Lutostawski

11.50-12.20 Prof. **José Luis Orella Martínez** (Facultad de Humanidades
y Ciencias de la Comunicación de la Universidad San Pablo CEU de Madrid),

Las vías de regeneración de la España del cambio del siglo XIX al XX

12.20-12.50 Prof.^a **Anna Janicka**

(Facultad de Nuevas Filologías de la Universidad de Białystok),

«El Doctor Wolski» en la luz de ideas emancipatorias

12.50-13.10 pausa de café

13.10-13.40 Prof.^a **Cristina González Caizán**

(Facultad de “Artes Liberales” de la Universidad de Varsovia),

En el centenario de la nominación. Sofía Casanova y su candidatura

al Premio Nobel de Literatura en 1926

13.40-14.10 Prof. **Jarosław Ławski**

(Facultad de Nuevas Filologías de la Universidad de Białystok),

Dos pesimismos: Sofía Casanova y Wincenty Lutostawski

14.10-14.30 debate

14.30-16.00 pausa de almuerzo

PROGRAMA

**3 de julio, Varsovia, Universidad de Varsovia,
Facultad de “Artes Liberales”, sala de conferencias, calle Dobra 72**

Sesión 3

Modera: Prof. **Jarosław Ławski**
(Facultad de Nuevas Filologías de la Universidad de Białystok)

16.00-16.30 Dra. **Rosario Martínez Martínez** (La Coruña),

“Exóticas”: Varsovia a los ojos de Sofía Casanova

16.30-17.00 Dra. **Małgorzata Wojtyniak**

(Facultad de “Artes Liberales” de la Universidad de Varsovia),

“La madeja” y la cartelera teatral española y polaca de principios del siglo XX

17.00-17.30 Dr. **Jerzy Ziemacki**

(Instituto de Filosofía y Sociología de la Academia de Ciencias Polaca de Varsovia),

Amor y metafísica. Sofía Casanova al lado de Wincenty Lutostawski

17.30-18.00 Dra. **Ludmiła Furman**

(Facultad de Nuevas Filologías de la Universidad de Białystok),

La ternura de la palabra y la imagen en la escritura poética de Sofía Casanova

18.00-18.30 debate y clausura de la conferencia

